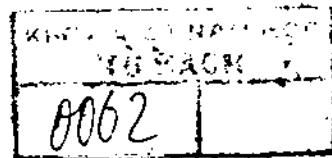


ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI  
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHOA HỌC XÃ HỘI VÀ NHÂN VĂN  
KHOA TIẾNG VIỆT VÀ VĂN HÓA VIỆT NAM CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

ĐẠI HỌC QUỐC GIA TP. HỒ CHÍ MINH  
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHOA HỌC XÃ HỘI VÀ NHÂN VĂN  
KHOA VIỆT NAM HỌC VÀ TIẾNG VIỆT CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

# VIỆT NAM HỌC VÀ TIẾNG VIỆT

(KỶ YẾU HỘI THẢO KHOA HỌC)



NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

## MỤC LỤC

1. **Lê Thị Lan Anh**  
Thử ứng dụng một số cách giải nghĩa từ cho người nước ngoài học tiếng Việt ở trình độ cơ sở 7
2. **Nguyễn Hoài Thu Ba**  
Ngữ nghĩa của *Nhung* so với *But* 14
3. **Nguyễn Thanh Bình**  
Đặc trưng của văn hóa Việt Nam 30
4. **Phan Thái Bình**  
Sự cần thiết của người giảng viên về việc am hiểu văn hóa của học viên 41
5. **Brian Ostrowski, Ph.D**  
Medieval Vietnamese Literature for Intermediate-Level Foreign Students of Vietnamese Language: Considering the Possibilities for Classroom Use of Seventeenth-Century Nôm Prose 53
6. **Đặng Thị Vân Chi**  
Nguyễn Ái Quốc và vấn đề phụ nữ đầu thế kỉ XX 62
7. **Phạm Thùy Chi**  
Dấu hiệu ngữ pháp đánh dấu câu cấu khiến tiếng Việt trên cơ sở khảo sát nhóm từ: "hãy, đừng, chớ" 72
8. **Nguyễn Văn Chính**  
Về hai hư từ "được" và "phải" ở vị trí phía sau vị từ 82
9. **Nguyễn Minh Chính**  
Các sắc thái nghĩa cấu khiến của nhóm phụ từ phủ định trong tiếng Việt 88
10. **Trần Nhật Chính**  
Từ ngữ xã hội và nhân văn trong các văn bản quốc ngữ từ 1920 đến 1930 97
11. **Phan Trần Công**  
Phương pháp dạy phát âm cho người bắt đầu học tiếng Việt từ lý thuyết đến thực tiễn dạy tiếng 108
12. **Bùi Duy Dân**  
Một vài nhận xét về thơ vịnh sử cổ trung đại Trung Quốc và Việt Nam 119
13. **Bùi Duy Dương**  
Giới thiệu một vài địa danh du lịch văn hóa cố đô Huế cho người nước ngoài qua thơ ca dân gian 127

14.	<b>Chu Thị Quỳnh Giao - Nguyễn Thị Thùy Trang</b> Khảo sát lỗi từ vựng ngữ pháp trong kỹ năng viết tiếng Việt của học viên nước ngoài	136
15.	<b>Trần Thị Minh Giới</b> Một phương pháp giảng dạy môn viết trình độ trung cấp	143
16.	<b>Nguyễn Thị Ngọc Hân</b> Tiểu từ tình thái cuối câu và vai trò gắn kết với các kiểu phát ngôn	150
17.	<b>Lê Thị Minh Hằng</b> Quan hệ nhân quả và khung đề điều kiện	160
18.	<b>Nguyễn Thị Hê</b> Đại từ “Ai” trong tiếng Việt	177
19.	<b>Trịnh Đức Hiến - Đỗ Thị Thu</b> Những từ ghép có từ tố chỉ bộ phận cơ thể trong tiếng Việt	190
20.	<b>Vũ Thị Thu Hiền</b> Đặc sắc văn hóa Việt qua Tết năm mới của một vài dân tộc thiểu số Việt Nam	199
21.	<b>Đình Thanh Huệ</b> Về phương tiện biểu đạt nghĩa tình thái và miêu tả nghĩa tình thái của phát ngôn tiếng Việt	209
22.	<b>Nguyễn Văn Huệ</b> Từ cách sử dụng “rất”, “quá”, “lắm”, nghĩ về vấn đề vị ngữ trong tiếng Việt	219
23.	<b>Đào Văn Hùng</b> Tính tiềm tàng - ngữ dụng của trợ từ	223
24.	<b>Hà Thu Hương</b> Văn hóa tộc người Việt Nam trong cộng đồng văn hóa dân tộc trên bình diện địa lý, lịch sử tộc người	230
25.	<b>Vũ Thị Thu Hương</b> Vai trò của giáo cụ trực quan trong giảng dạy ngoại ngữ - Một số bài tập ứng dụng trong việc giảng dạy tiếng Việt cho sinh viên nước ngoài	245
26.	<b>Nguyễn Thị Thanh Huyền</b> Một vài suy nghĩ về việc dạy đọc - hiểu cho người nước ngoài học tiếng Việt thực hành như một ngoại ngữ	255
27.	<b>Trần Thu Huyền</b> Thực tế thiết kế bài tập trong một số sách dạy tiếng Việt trình độ cơ sở cho người nước ngoài	262

28. **Phạm Tuấn Khoa**  
Văn hóa di sản dân gian truyền thống Việt Nam 273
29. **TS. Lê Thị Hồng Minh**  
Thử tìm hiểu một số từ cổ trong "Truyện Song Tinh"  
còn để lại dấu vết trong tiếng Việt hiện đại 288
30. **Nguyễn Thiện Nam**  
Số phận của ngữ pháp trong tiến trình dạy tiếng -  
một vài liên tưởng vào sách dạy tiếng Việt 294
31. **Nguyễn Thị Bích Nga**  
Hình tượng Nghị Hách thành công mới mẻ, đột xuất của ngòi bút  
Vũ Trọng Phụng và của văn học hiện thực phê phán Việt Nam  
trong diễn hình hóa 308
32. **Nguyễn Thị Hồng Ngọc**  
Mối quan hệ giữa cấu trúc cú pháp và cấu trúc ngữ nghĩa  
của câu cảm thán 315
33. **Nguyễn Khánh Ngọc**  
Bát Tràng - Nơi lưu giữ hồn đất Việt 323
34. **Nguyễn Thị Nguyệt**  
Hình tượng người lao động thông minh, mưu trí  
trong truyện cổ dân gian Việt Nam 326
35. **Nguyễn Thị Nguyệt**  
Môtip cái ác bị trừng phạt trong một số tip truyện cổ tích  
Việt Nam - Nhật Bản 338
36. **Nguyễn Văn Phổ**  
Trao đổi ý kiến một đề nghị về nội dung môn viết dành cho  
sinh viên nước ngoài học tiếng Việt 346
37. **Th.S. Nguyễn Thanh Phong**  
Thêm một kỹ năng dạy ngữ pháp - viết qua đọc hiểu tiếng Việt  
cho người nước ngoài 357
38. **Nguyễn Văn Phúc, Song Jeong-Nam**  
Tiếng Việt và Việt Nam học tại Hàn Quốc 362
39. **Siriwong Hongswan**  
So sánh đối chiếu hành vi bác bỏ trên cứ liệu tiếng Thái và tiếng Việt:  
Phương pháp giảng dạy tiếng như một ngoại ngữ 378
40. **Mai Minh Tân**  
Phương thức sản xuất - cơ tầng quyết định văn hóa ẩm thực  
của người Việt châu thổ Sông Hồng 397

41. **Mai Minh Tân**  
Đặc điểm tự cư - cư tầng cấu trúc xã hội của văn hóa ẩm thực châu thổ sông Hồng 402
42. **Vũ Văn Thi**  
Đặc điểm và vai trò của hệ thống giới từ tiếng Việt 406
43. **Nguyễn Văn Thông**  
Tìm hiểu một số phong tục cổ truyền của người Việt qua tục ngữ 415
44. **Minako, Nguyễn Thị Hồng Thu**  
Văn hóa truyền thống Nhật Bản với vấn đề học tập 421
45. **Nguyễn Thị Hồng Thu**  
Dạy tiếng Việt là dạy cách tư duy ngôn ngữ của người Việt Nam 431
46. **Phạm Thị Thu**  
Vai trò của người Tiểu tư sản trí thức trong vấn đề cải cách giáo dục qua nhóm báo *Thanh Nghị* (Những năm 1941 - 1945 của thế kỷ XX) 439
47. **Bùi Thanh Thủy**  
Dạy các phát ngôn so sánh tính biểu thị ý nghĩa tương đồng trong tiếng Việt cho học viên nước ngoài 451
48. **Nguyễn Hoàng Trung**  
Ngữ nghĩa của "cho" 457
49. **Phạm Văn Trước - Nguyễn Thị Kim Phượng**  
Cách tiếp cận từ "lại" theo ngữ nghĩa 464
50. **Phạm Phú Ty**  
Mấy ý kiến về việc dạy phát âm tiếng Việt cho sinh viên Hàn Quốc 476
51. **Phạm Phú Ty**  
Một số vấn đề nội dung và phương pháp giảng dạy văn học Việt Nam cho người nước ngoài 482
52. **Bạch Thanh Vân**  
Y học dân tộc và một vài vấn đề thuộc văn hóa Việt 492
53. **Trương Nguyễn Hoàng Yến**  
Vận dụng quan hệ ngữ đoạn và quan hệ hình trong việc dạy tiếng 497

**NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI**

16 Hàng Chuối - Hai Bà Trưng - Hà Nội

Điện thoại: (04) 9714896; (04) 9724770; Fax: (04) 9714899

E-mail: [nxb@vnu.edu.vn](mailto:nxb@vnu.edu.vn)

---

*Chịu trách nhiệm xuất bản:*

*Giám đốc:* PHÙNG QUỐC BẢO

*Tổng biên tập:* PHẠM THÀNH HƯNG

*Biên tập:* PHẠM THỊ TRÂM

NGUYỄN THUYẾT HẰNG

*Chế bản:* ĐHKHXH & NV

*Trình bày bìa:* ĐINH XUÂN DŨNG

---

**VIỆT NAM HỌC VÀ TIẾNG VIỆT**

---

Mã số: 2K- 03 ĐH2006

In 300 cuốn, khổ 16 x 24 cm tại Nhà in Đại học Quốc gia Hà Nội

Số xuất bản: 406 - 2006/CXB/29 - 64/ĐHQGHN, ngày 22/05/2006

Quyết định xuất bản số: 240 KH/XB

In xong và nộp lưu chiểu quý III năm 2006.